

Чун Ин Сун, А. В. Погадаева

КОРЕЙСКИЕ СЛОВА

Рабочая тетрадь
для продолжающих
Уровни ТОРІК II 3–4



Издательство АСТ
МОСКВА

УДК 811.531(075)
ББК 81.2Кор-9
Ч-91

Чун Ин Сун.

Ч-91 Корейские слова. Рабочая тетрадь для продолжающих. Уровни ТОPIK II 3—4 / Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 192 с. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-154114-9

Чун Ин Сун — кандидат филологических наук, доцент Института Стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, отмечающего в 2025 году свой 270-летний юбилей. Чун Ин Сун является автором и составителем многочисленных корейских учебников, пособий и словарей, переводчик корейской художественной литературы.

Анастасия Викторовна Погадаева — признанный специалист по корейскому языку и литературе, переводчик, автор целого ряда пособий и учебников по корейскому языку.

Это учебное пособие является помощником в подготовке к сдаче международного экзамена по корейскому языку ТОPIK II. В нем приводится лексика, которой необходимо владеть, а также разбираются типы заданий из экзамена. Для лучшего понимания к каждому заданию дается ответ с развернутым комментарием.

Книга будет полезна не только желающим сдать экзамен ТОPIK II, но и всем, кто продолжает изучать корейский язык.

УДК 811.531(075)
ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-154114-9

© Чун Ин Сун, Погадаева А. В., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

ТОРІК II
Корейские слова. Рабочая тетрадь
для среднего уровня
Уровни ТОРІК II 3–4

СОДЕРЖАНИЕ

УРОВНИ ТОРІК II 3–4

ВВЕДЕНИЕ.....	8
ЧТО ТАКОЕ ТОРІК?.....	9

IV. ЛЕКСИКА ПО ТЕМАМ

장소 및 주제별 어휘

인간관계	ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЛЮДЬМИ	17
인사	Приветствие	17
예절	Этикет	18
봉사	Волонтерство	20
부탁	Просьба.....	23
소개	Знакомство и представление	24
연애 및 결혼	Свидание и свадьба	26
개인의 특징	ОСОБЕННОСТИ И ХАРАКТЕР ЧЕЛОВЕКА	32
신체기관 및 몸짓	Органы человеческого тела и жесты	32
외모	Внешность	35
성격 및 성향	Характер и склонности	37
감정 및 태도	Чувства и поведение	43
의상	Одежда.....	47
계획, 희망	Планы и мечты	49

건강 및 미용	ЗДОРОВЬЕ И КРАСОТА	51
건강	Здоровье	51
병원 및 약국	Больница и аптека	55
스포츠	Спорт	62
미용실과 이발소	Салон красоты и парикмахерская	65
세탁소	Прачечная	66
집안일, 직장생활	ДОМАШНИЕ ДЕЛА И РАБОТА	68
집안일	Домашние дела	68
음식, 요리	Еда и блюда	70
취업 및 직장	Трудоустройство и работа	76
상품 소개	Информация о товаре	84
문화 및 여가 생활	КУЛЬТУРА И ДОСУГ	86
명절, 국경일, 풍속	Праздники и обычаи	86
대중문화, 공연 및 전시회	Поп-культура, выступления и выставки	89
여행	Путешествие	93
호텔	Гостиница	97
물건사기	ПОКУПКИ	100
쇼핑	Покупки	100
고객센터 및 수리센터	Центр обслуживания клиентов и сервисный центр	103
교육 및 과학	ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА	107
교육	Образование	107
도서관	Библиотека	109
과학과 발전	Наука и развитие	110
교통 및 통신	ТРАНСПОРТ И СВЯЗЬ	115
교통	Транспорт	115
공항	Аэропорт	119
분실물 보관소	Бюро находок	121
위치	Расположение	123
정보 통신	Информационные технологии	124
방송	Телерадиовещание	127
자연 및 환경	ПРИРОДА И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	129
동물	Животные	129
식물	Растения	130

환경	Окружающая среда	132
기후, 날씨	Климат и погода	134
재난 및 재해	Бедствия и катастрофы	136
경제	ЭКОНОМИКА	139
경제	Экономика	139
은행	Банк	142
부동산	Недвижимость	145
조사 및 분석	Опросы и анализ	147
국가 및 사회	ГОСУДАРСТВО И ОБЩЕСТВО	149
정치, 역사	Политика и история	149
사회 문제	Общественные проблемы	152
사건, 사고	Происшествия	157
도시	Город	160

V. 8 ТИПОВ ЗАДАНИЙ

ТИП I	165
ТИП II	168
ТИП III	173
ТИП IV	176
ТИП V	178
ТИП VI	180
ТИП VII	183
ТИП VIII	187

ВВЕДЕНИЕ

Данное учебное пособие поможет при подготовке к международному экзамену на знание корейского языка ТОPIK II. В нем отрабатывается лексика, которую необходимо знать для успешной сдачи экзамена. Для удобства лексика разбита по темам: отношения между людьми, особенности и характер человека, здоровье и красота, домашние дела и работа, культура и досуг, покупки, образование и наука, транспорт и связь, природа и окружающая среда, экономика, государство и общество. Все они, в свою очередь, дробятся на более мелкие подтемы. Вся лексика оформлена в виде таблицы, что делает материал более наглядным и удобным для пользования. Каждое слово имеет перевод и комментарий, в котором даются синонимы или антонимы, однокоренные слова, устойчивые выражения. Некоторые слова китайского слоя сопровождаются объяснением составных частей-иероглифов, из которых они состоят. Приводятся и сами иероглифы.

После таблиц со словами представлены типы заданий из экзамена с разбором правильных ответов.

ЧТО ТАКОЕ ТОPIK?

ТОPIK (Test of Proficiency in Korean) – международный экзамен на определение уровня владения корейским языком. Экзамен предназначен для тестирования знаний иностранцев или корейцев-соотечественников, для которых корейский не является родным языком.

❖ Срок действия

Результаты экзамена действительны два года с момента сдачи.

❖ Кому необходим этот экзамен?

Результаты экзамена требуются:

- для поступления в учебные заведения Республики Корея;
- для получения рабочей визы для работы в корейской компании;
- для получения в Корее медицинской лицензии иностранными врачами, которые получили образование за границей;
- для получения в Корее постоянного места жительства;
- для подачи заявления о выдаче брачной визы.

Результаты ТОPIK играют также большое значение при поступлении на работу в корейские компании и фирмы. ТОPIK также рекомендуется сдавать студентам, изучающим корейский язык, для проверки уровня владения языком.

❖ Уровни и оценки

- Экзамен делится на два типа: ТОPIK I и ТОPIK II.
- В зависимости от оценки можно получить один из 6 уровней (수준): от 1 до 6 (шестой является самым высоким).

Уровни рассчитываются исходя из общего набранного за все аспекты балла. Сдавая ТОПИК I, можно получить 1-й или 2-й уровень. То есть подтвердить начальный уровень знания языка. ТОПИК II дает возможность получить 3-й, 4-й, 5-й и 6-й уровни владения языком. То есть подтвердить средний или продвинутый уровень владения языком.

Знания и навыки в зависимости от уровня

Уровень 급	Европейская/ Международная шкала уровней	Знания и навыки
3	B1/средний	• Беспроblemное повседневное общение (объяснение, описание, отказ и т. д.) и коммуникация в следующих ситуациях: миграционный офис, туристическое агентство и т. д. • Понимание мнения других и выражение собственной точки зрения на знакомые темы: занятия, культура, мероприятия, разные национальности и т. д. • Понимание разницы между письменным и устным высказыванием, умение применять соответствующие правила на письме и в устной речи
4	B2/среднепродвинутый	• Беспроblemное повседневное общение и коммуникация в социуме, а также в базовых ситуациях в профессиональной деятельности, например, составление небольших документов, написание докладов • Понимание несложных новостей и газетных статей • Понимание и выражение мнения на знакомые повседневные и абстрактные темы • Умение понимать и описывать социальные и культурные вопросы, в которых встречаются часто используемые идиомы и понятия, связанные с культурой Кореи

5	C1/продвинутый	• Свободное владение языком в ситуациях, когда проводятся специфические исследования, и при профессиональной коммуникации. Умение подводить итоги, аргументировать, обсуждать, дискутировать • Понимание и выражение мнения на незнакомые темы, такие как политика, экономика и культура • Умение свободно использовать формальный и неформальный стили в письменном и разговорном языке. Умение понимать и составлять тексты, доклады, художественные эссе, вести интервью и дискуссии
6	C2/профессиональный	• Свободное владение разнообразными языковыми средствами в самых разных областях, включая специфические исследования, профессиональную сферу • Умение понимать и выражать мнение на незнакомые темы, такие как политика, экономика и культура • Точно и без затруднений выражать свое мнение и общаться на разные темы

❖ Структура экзамена TOPIK II

Экзамен состоит из трех блоков: аудирование (듣기), чтение (읽기) и письмо (쓰기). Аудирование предполагает проверку восприятия информации на слух, чтение включает в себя понимание прочитанного, владение лексикой и грамматическими средствами, а письмо проверяет умение письменно отвечать на вопросы и логически и связно писать тексты.

Разделы «Аудирование» и «Письмо» проводятся вместе друг за другом, даже нумерация у этих разделов общая от 1 до 54 (задания 51–54 письменные). Раздел «Чтение» вынесен отдельным блоком (50 заданий) и проводится отдельно после небольшого перерыва.

При сдаче ТОПИК II общие баллы распределяются следующим образом:

ТОПИК II	Время	Типы заданий	Количество заданий	Максимально возможное количество баллов	Общий балл (максимальный)
	Аудирование 듣기 (60 минут)	Множественный выбор	50	100	300
	Письмо 쓰기 (50 минут)	Самостоятельный ответ	4	100	
	Чтение 읽기 (70 минут)	Множественный выбор	50	100	

Задания в разделах «Аудирование» и «Чтение» располагаются от более простых к более сложным, за каждое задание можно получить по 2 балла (см. таблицу ниже):

Уровень 급	Сложность задания	Задания	
		Количество заданий	Баллы (суммарно)
3	Низкая	3	6
	Средняя	5	10
	Высокая	4	8

Уровень 급	Сложность задания	Задания	
		Количество заданий	Баллы (суммарно)
4	Низкая	4	8
	Средняя	5	10
	Высокая	4	8
5	Низкая	3	6
	Средняя	5	10
	Высокая	4	8
6	Низкая	4	8
	Средняя	5	10
	Высокая	4	8
ИТОГО:		50	100

Раздел «Письмо» 쓰기], который примыкает к «Аудированию» (51–54 задания), также приносит 100 баллов. В заданиях 51, 52 даются небольшие тексты, в каждый из них в указанных местах необходимо вписать два предложения. За каждое из этих заданий можно получить по 10 баллов. В задании 53 предлагается таблица на определенную тему, в которой даются плюсы и минусы данного явления. Необходимо написать ваше мнение на заданную тему (200–300 знаков), важно придерживаться определенной структуры: введение, основная часть (плюсы и минусы), заключение. За данное задание можно получить 30 баллов. В последнем, 54 задании необходимо написать сочинение — ваше мнение на заданную

тему. В самом задании вкратце обрисовывается тема и задаются три вопроса, на которые необходимо ответить в ходе ваших размышлений. Здесь также необходимо придерживаться трехчастной структуры: введение, основная часть, заключение. За данное задание можно получить 50 баллов.

❖ Критерии оценки по уровням:

Уровень	3	4	5	6
Баллы	120 и выше	150 и выше	190 и выше	230 и выше

❖ Правила:

Регистрация на экзамен проводится в строго ограниченные сроки. Во время экзамена нельзя пользоваться мобильными телефонами, их необходимо будет сдать перед началом экзамена.

На экзамен необходимо принести документ, удостоверяющий личность.

IV. Лексика по темам

장소 및 주제별 어휘

В данном разделе дается лексика, которая часто встречается в экзамене ТОPIK II. Конечно, невозможно дать полный список слов, которые могут встретиться в тесте, так как самый высший уровень владения языком (а именно его можно получить после успешной сдачи экзамена) предполагает свободное использование языка практически на уровне носителя. Более того, не все носители без подготовки могут сдать экзамен ТОPIK II. Слова для удобства разбиты на группы по темам: отношения между людьми, особенности и характер человека, здоровье и красота и т. д. Эти темы, в свою очередь, разделены на подразделы. Все слова снабжены переводом на русский язык, дополнительным пояснением и комментарием, также даются антонимы и синонимы некоторых слов.

В корейском языке около 70 процентов лексики китайского происхождения, то есть их можно записать иероглифами. Такие слова достаточно сложно учить, так как в иероглифике большое количество иероглифов-омонимов, то есть знаки, которые звучат одинаково, но имеют разное значение. В связи с этим хорошо представлять себе, из каких частей (иероглифов) состоят эти слова, тогда их гораздо легче запомнить. Для этого не обязательно знать написание самих иероглифов, можно просто запомнить наиболее часто употребляющиеся из них. Поэтому мы снабдили многие слова объяснением их составных частей, причем привели и сами иероглифы. Но опять же заучивать написание иероглифов совершенно не обязательно. Приведем пример, как можно запоминать слова китайского происхождения. Часто в словах встречается иероглиф 者 자 «человек», который, как правило, стоит в конце